



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2019-01-31

Vol. 21, No. 1/ Vol. 21, n° 1

TABLE OF CONTENTS/	SI: Statutory	R: Regulation/	NSI: Non Statutory Instrument/
TABLE DES MATIÈRES	Instrument/	TR : Texte réglementaire	TNR : Texte non réglementaire

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
R-039-2018	Child Day Care Standards Regulations, amendment	1
R-039-2018	Règlement sur les normes applicables aux garderies—Modification	1
R-001-2019	Kugaaruk Liquor Plebiscite Order	2
R-001-2019	Arrêté sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kugaaruk	2
R-002-2019	Kugaaruk Liquor Plebiscite Regulations	3
R-002-2019	Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kugaaruk	6

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

CHILD DAY CARE ACT

R-039-2018

Registered with the Registrar of Regulations

2018-12-06

CHILD DAY CARE STANDARDS REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 38 of the *Child Day Care Act*, R.S.N.W.T. 1988,c.C-5, and every enabling power, makes the annexed amendments to the *Child Day Care Standards Regulations*.

1. **Section 43 of the *Child Day Care Standards Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.C-3, is repealed.**

LOI SUR LES GARDERIES

R-039-2018

Enregistré auprès du registraire des règlements

2018-12-06

RÈGLEMENT SUR LES NORMES APPLICABLES AUX GARDERIES—Modification

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 38 de la *Loi sur les garderies*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. C-5, et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur les normes applicables aux garderies*.

1. **L'article 43 du *Règlement sur les normes applicables aux garderies*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-3, est abrogé.**

LIQUOR ACT

R-001-2019

Registered with the Registrar of Regulations
2019-01-30

KUGAARUK LIQUOR PLEBISCITE ORDER

The Minister, under section 41 and subsection 42(1) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. A liquor plebiscite shall be held on February 25, 2019 for all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 km of the Hamlet Office in the Hamlet of Kugaaruk.
2. An advance poll shall be held on February 18, 2019.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-001-2019

Enregistré auprès du registraire des règlements
2019-01-30

ARRÊTÉ SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À KUGAARUK

En vertu de l'article 41 et du paragraphe 42(1) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, le ministre arrête ce qui suit :

1. Un référendum sur les boissons alcoolisées aura lieu le 25 février 2019 pour la partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau du hameau de Kugaaruk.
2. Un vote par anticipation aura lieu le 18 février 2019.

LIQUOR ACT

R-002-2019

Registered with the Registrar of Regulations

2019-01-30

KUGAARUK LIQUOR PLEBISCITE REGULATIONS

Whereas the Minister has ordered, under sections 41 and 42 of the *Liquor Act*, that a plebiscite be held on February 25, 2019, and an advance poll on February 18, 2019, to determine the opinion of the qualified voters of Kugaaruk with respect to the question asked on the ballot under these regulations;

The Commissioner of Nunavut, on the recommendation of the Minister, under section 54 of the *Liquor Act* and every enabling power, makes the annexed *Kugaaruk Liquor Plebiscite Regulations*.

1. In these regulations,

"community" means all that portion of Nunavut that lies within a radius of 25 km of the Hamlet Office in the Hamlet of Kugaaruk; (*collectivité*)

"returning officer" means the returning officer appointed by the Minister under paragraph 42(1)(a) of the *Liquor Act*. (*directeur du scrutin*)

2. A plebiscite shall be held in the community to determine the opinion of the qualified voters of the community with respect to the question asked on the ballot.

3. The explanation of the question on the ballot for the plebiscite is as follows:

EXPLANATION OF THE QUESTION

If 60% or more of the votes cast are "YES":

1. The current system of liquor prohibition in the Hamlet of Kugaaruk will be abolished, and the *Pelly Bay Liquor Prohibition Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.L-41, will be repealed.

2. A system that prohibits spirits and restricts quantities of beer and wine will be established in the Hamlet of Kugaaruk. This system would

- (a) prohibit the possession, purchase or import of spirits; and
- (b) limit the amount of beer and wine that a person can purchase or import every 7 days to
 - (i) four litres of wine, and
 - (ii) nine litres of beer.

3. This restriction on quantities of beer and wine will apply to all purchases and imports, including orders and personal imports.

4. Other than this prohibition on spirits and restriction on quantities of beer and wine, there will be no other restrictions on liquor in the Hamlet of Kugaaruk, except for the general liquor laws that apply in Nunavut.

5. This prohibition on spirits and restriction on quantities of beer and wine will also apply fully to the old D.E.W. Line station site in Kugaaruk.

If less than 60% of the votes cast are "YES":

The current prohibition system that prohibits the purchase, sale, transport and possession of liquor in the Hamlet of Kugaaruk will continue.

4. The form of the ballot for the plebiscite is as follows:

QUESTION

Are you in favour of replacing the current prohibition system in Kugaaruk with a system that restricts quantities of beer and wine and prohibits spirits? In addition to the general liquor laws of Nunavut, this system would

- (a) prohibit the possession, purchase or import of spirits in the community; and
- (b) limit the amount of beer and wine that a person can purchase in or import into the community every seven days to
 - (i) four litres of wine, and
 - (ii) nine litres of beer.

YES

NO

5. The returning officer shall appoint deputy returning officers and poll clerks required for the plebiscite.

6. (1) The returning officer shall prepare a list of qualified voters eligible to vote at the plebiscite.

(2) Subject to subsection 69(2) of the *Local Authorities Elections Act*, the list of qualified voters must be used to determine who is eligible to vote at the plebiscite.

7. The returning officer shall

- (a) notify the qualified voters of the community of the purpose of the plebiscite, and the location, date and time of the ordinary poll and the advance poll; and
- (b) provide a poll for the purpose of receiving the votes of the qualified voters.

8. The returning officer shall arrange for the translation of the ballot set out in section 4 and the explanation of the question set out in section 3 into the Inuit Language and shall arrange for persons fluent in the languages of the community to be present at each poll to assist any qualified voters who require assistance.

9. (1) The polling station for the advance poll must be

- (a) located at the Hamlet Council chambers in Kugaaruk; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on February 18, 2019.

(2) Any qualified voter may vote at the advance poll.

10. (1) The deputy returning officers shall take all reasonable measures to ensure that persons who vote at the advance poll do not vote again at the ordinary poll.

(2) No person who votes at the advance poll shall vote again at the ordinary poll.

11. After the close of the advance poll, the deputy returning officer appointed for the advance poll shall

- (a) advise the returning officer of the names of the persons who voted at the advance poll; and
- (b) seal the ballot box and ensure that it is kept in a place of secure custody until the closing of the ordinary poll.

12. The polling station for the ordinary poll must be

- (a) located at the Community Hall in Kugaaruk; and
- (b) kept open between the hours of 10 a.m. and 7 p.m. on February 25, 2019.

13. (1) Immediately after the close of the ordinary poll, a deputy returning officer shall count the ballots from the advance and ordinary polls and give to the returning officer the ballots and the results of the count.

(2) On receipt of the ballots and the results of the count, the returning officer shall announce the results of the plebiscite.

(3) Within two days after the close of the ordinary poll, the returning officer shall

- (a) prepare a report of the results of the plebiscite attested to by the signatures of the deputy returning officer mentioned in subsection (1), a poll clerk and two witnesses;**
- (b) place the report and ballots in an envelope and seal the envelope; and**
- (c) send the sealed envelope by registered mail to the Minister or the Minister's delegate, as directed by the Minister.**

14. (1) Except as otherwise provided in these regulations, the provisions of the *Local Authorities Elections Act* respecting elections apply to the plebiscite with such modifications as the circumstances require.

(2) The returning officer may waive any provision of the *Local Authorities Elections Act* that cannot be complied with because there is insufficient time for compliance.

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-002-2019

Enregistré auprès du registraire des règlements

2019-01-30

RÈGLEMENT SUR LE RÉFÉRENDUM RELATIF AUX BOISSONS ALCOOLISÉES À KUGAARUK

Attendu que le ministre a ordonné, en vertu des articles 41 et 42 de la *Loi sur les boissons alcoolisées*, la tenue d'un référendum le 25 février 2019 et d'un vote par anticipation le 18 février 2019 pour connaître l'opinion des électeurs de Kugaaruk sur la question prévue au présent règlement et inscrite sur le bulletin de vote,

sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 54 de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire du Nunavut prend le *Règlement sur le référendum relatif aux boissons alcoolisées à Kugaaruk*, ci-après.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« **collectivité** » **Partie du Nunavut située dans un rayon de 25 kilomètres du bureau du hameau de Kugaaruk. (community)**

« **directeur du scrutin** » **Le directeur du scrutin nommé par le ministre en vertu de l'alinéa 42(1)a) de la *Loi sur les boissons alcoolisées*. (returning officer)**

2. Un référendum sera tenu dans la collectivité pour connaître l'opinion des électeurs de la collectivité sur la question inscrite sur le bulletin de vote.**3. L'explication de la question posée sur le bulletin de vote pour le référendum est rédigée comme suit :****EXPLICATION DE LA QUESTION**

Si 60 % ou plus des voix exprimées favorisent le « OUI » :

1. Le régime actuel de prohibition relative aux boissons alcoolisées dans le hameau de Kugaaruk sera aboli et le *Règlement sur la prohibition des boissons alcoolisées à Pelly Bay*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. L-41, sera abrogé.

2. Un régime prohibant les spiritueux et limitant la quantité de bière et de vin sera constitué dans le hameau de Kugaaruk. Ce régime :

- a) interdirait la possession, l'achat et l'introduction de spiritueux dans la localité;
- b) limiterait la quantité de bière et de vin qu'une personne peut acheter ou introduire dans la localité tous les 7 jours à :
 - (i) quatre litres de vin,
 - (ii) neuf litres de bière.

3. Ces limites relatives aux quantités de bière et de vin s'appliqueront à tous les achats et les introductions de boissons alcoolisées dans la localité, y compris les commandes et les introductions personnelles.

4. À l'exception de cette prohibition relative aux spiritueux et de ces limites relatives aux quantités de bière et de vin, il n'y aura aucune autre restriction relative aux boissons alcoolisées dans le hameau de Kugaaruk, à part des lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées qui s'appliquent au Nunavut.

5. Cette prohibition relative aux spiritueux et ces limites relatives aux quantités de bière et de vin s'appliqueront aussi entièrement à l'ancienne station du réseau d'alerte avancé à Kugaaruk.

Si moins de 60 % des voix exprimées favorisent le « OUI » :

Le régime actuel de prohibition qui interdit l'achat, la vente, le transport et la possession de boissons alcoolisées dans le hameau de Kugaaruk sera maintenu.

4. Le bulletin de vote pour le référendum est rédigé en la forme suivante :

QUESTION

Êtes-vous d'accord avec le remplacement du régime actuel de prohibition dans le hameau de Kugaaruk par un régime limitant les quantités de bière et de vin et prohibant les spiritueux? En plus des lois de portée générale en matière de boissons alcoolisées qui s'appliquent au Nunavut, le régime :

- a) interdirait la possession, l'achat et l'introduction de spiritueux dans la localité;
- b) limiterait la quantité de bière et de vin qu'une personne peut acheter ou introduire dans la localité tous les 7 jours à :
 - (i) quatre litres de vin,
 - (ii) neuf litres de bière.

OUI

NON

5. Le directeur du scrutin nomme les scrutateurs et les greffiers du scrutin exigés aux fins du référendum.

6. (1) Le directeur du scrutin dresse la liste des électeurs habiles à voter au référendum.

(2) Sous réserve du paragraphe 69(2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, la liste des électeurs doit servir à déterminer qui est habile à voter au référendum.

7. Le directeur du scrutin :

- a) avise les électeurs de la collectivité de l'objectif du référendum, ainsi que du lieu, des dates et des heures du scrutin ordinaire et du vote par anticipation;
- b) fournit un bureau de scrutin pour recevoir les votes des électeurs.

8. Le directeur du scrutin fait traduire en langue inuit le bulletin de vote figurant à l'article 4 ainsi que l'explication de la question figurant à l'article 3, et s'assure de la présence de personnes qui maîtrisent les langues de la collectivité dans chaque bureau de scrutin pour aider, au besoin, les électeurs.

9. (1) Le bureau de scrutin pour le vote par anticipation doit :

- a) être situé dans la salle du conseil du hameau de Kugaaruk;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 18 février 2019.

(2) Tout électeur habile à voter peut le faire lors du vote par anticipation.

10. (1) Les scrutateurs prennent toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que les personnes qui votent par anticipation ne votent pas à nouveau lors du scrutin ordinaire.

(2) Quiconque vote par anticipation ne peut voter à nouveau lors du scrutin ordinaire.

11. Après la clôture du vote par anticipation, le scrutateur nommé pour le vote par anticipation :

- a) avise le directeur du scrutin des noms des personnes qui ont voté par anticipation;
- b) scelle la boîte de scrutin et s'assure qu'elle est conservée dans un lieu bien gardé jusqu'à la clôture du scrutin ordinaire.

12. Le bureau de scrutin ordinaire doit :

- a) être situé dans la salle communautaire de Kugaaruk;
- b) être ouvert de 10 heures à 19 heures le 25 février 2019.

13. (1) Dès la clôture du scrutin ordinaire, le scrutateur compte les bulletins de vote provenant du vote par anticipation et du scrutin ordinaire et remet les bulletins de vote et les résultats du dépouillement au directeur du scrutin.

(2) Lorsqu'il reçoit les bulletins de vote et les résultats du dépouillement, le directeur du scrutin annonce les résultats du référendum.

(3) Dans les deux jours suivant la clôture du scrutin ordinaire, le directeur du scrutin :

- a) prépare un rapport sur les résultats du référendum, attesté par les signatures du scrutateur mentionné au paragraphe (1), du greffier du scrutin et de deux témoins;**
- b) place le rapport et les bulletins de vote dans une enveloppe et la scelle;**
- c) fait parvenir l'enveloppe scellée par courrier recommandé au ministre ou à son délégué, selon les directives du ministre.**

14. (1) Sauf disposition contraire du présent règlement, les dispositions de la *Loi sur les élections des administrations locales* relatives aux élections s'appliquent au référendum avec les adaptations nécessaires.

(2) Le directeur du scrutin peut déroger à toute disposition de la *Loi sur les élections des administrations locales* qui ne peut être respectée en raison du manque de temps.